



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 7. mai 2020
(OR. en)

6967/20

Institutsioonidevaheline
dokument:
2019/0219 (NLE)

FDI 4
SERVICES 6
WTO 54

SEADUSANDLIKUD AKTID JA MUUD DOKUMENDID

Teema: Eelnõu: TEENUSTE JA INVESTEERINGUTE KOMITEE OTSUS, millega võetakse vastu vahendamise eeskirjad, mida kasutavad investeringuvaidlustes osalevad pooled

EELNÕU

TEENUSTE JA INVESTEERINGUTE KOMITEE OTSUS nr [.../...],

...

**millega võetakse vastu vahendamise eeskirjad, mida kasutavad
investeeringuvaidlustes osalevad pooled**

TEENUSTE JA INVESTEERINGUTE KOMITEE,

võttes arvesse ühelt poolt Kanada ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide vahelise laiaulatusliku majandus- ja kaubanduslepingu (CETA) (edaspidi „leping“) artikli 26.2 lõike 1 punkti b,

arvestades, et lepingu artikli 8.44 lõike 3 punktis c on sätestatud, et teenuste ja investeeringute komitee võib võtta vastu vahendamise eeskirjad, mida kasutavad vaidluses osalevad pooled, nagu on osutatud lepingu artiklis 8.20 („Lepitus“),

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Mõisted

Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) lepingu esimese peatüki („Üldmõisted ja algsätted“) artiklis 1.1 („Üldkohaldatavad mõisted“) sätestatud mõisted;
- b) lepingu kaheksanda peatüki („Investeeringud“) artiklis 8.1 („Mõisted“) sätestatud mõisted;
- c) „kokkulepe kasutada lepitust“ – kokkulepe, mis on sõlmitud vastavalt käesoleva otsuse artikli 3 lõikele 4, ning
- d) „vahendaja“ – füüsiline isik, kes viib läbi lepitust lepingu artikli 8.20 („Lepitus“) alusel.

Artikkel 2

Eesmärk ja kohaldamisala

Vahendusmehhanismi eesmärk on aidata leida põhjaliku ja kiire menetluse teel ning vahendaja abiga mõlemat lepinguosalist rahuldav lahendus.

Artikkel 3
Menetluse algatamine

1. Vaidluses osalev pool võib igal ajal nõuda vahendusmenetluse algatamist. Selleks tuleb teisele vaidluses osalevale poolele esitada kirjalik taotlus.
2. Kui taotlus on seotud lepingu väidetava rikkumisega Euroopa Liidu ametiasutuste või Euroopa Liidu liikmesriikide ametiasutuste poolt ja lepingu artikli 8.21 („Kostja määramine vaidluste korral Euroopa Liidu või selle liikmesriikidega“) kohaselt ei ole kostjat kindlaks määratud, adresseeritakse see Euroopa Liidule. Kui taotlus võetakse vastu, näidatakse vastuses, kas vahendusmenetluses käsitletavas vaidluses osalevaks pooleks on Euroopa Liit või asjaomane liikmesriik¹.
3. Sellise taotluse adressaadiks olev vaidluses osalev pool võtab taotluse heasoovlikule kaalumisele ning kiidab selle kirjalikult heaks või lükkab selle tagasi kümne päeva jooksul alates kättesaamisest.

¹ Suurema õiguskindluse huvides tuleb märkida, et kui taotlus on seotud Euroopa Liidu poolse kohtlemisega, on vahendusmenetluses käsitletavas vaidluses osalevaks pooleks Euroopa Liit ning vahendusmenetluses kaasatakse täielikult kõik asjaomased liikmesriigid. Kui taotlus on seotud üksnes liidu ühe liikmesriigi poolt osaks saanud kohtlemisega, on vahendusmenetluses käsitletavas vaidluses osalevaks pooleks asjaomane liikmesriik, välja arvatud juhul, kui asjaomane liikmesriik esitab taotluse, et vahendusmenetluses käsitletavas vaidluses osalevaks pooleks oleks Euroopa Liit.

4. Kui vaidluses osalevad pooled nõustuvad vahendusmenetlusega, kirjutavad nad alla vahendusmenetluse kasutamise kirjalikule kokkuleppele, milles määratakse kindlaks vaidluses osalevate poolte vahel kokku lepitud eeskirjad, mis sisaldavad käesolevas otsuses sätestatud eeskirju. Vahendusmenetluse kasutamise kokkulepe võib sisaldada lisakokkulepet mitte alustada või jätkata muid vaidluste lahendamise menetlusi, mis on seotud vahendusmenetlusega hõlmatud probleemide või vaidlustega:

- a) sel ajal, kui vahendusmenetlus on pooleli või
- b) kui vaidluses osalevad pooled on jõudnud mõlemat lepinguosalist rahuldava lahenduseni.

Käesoleva artikli lõike 4 punkti b kohane lisakokkulepe kaotab kehtivuse, kui vaidluses osalev pool või mõlemad vaidluses osalevad pooled esitavad kirjaliku teate, mis saadetakse kirja teel vahendajale ja teisele vaidluses osalevale poolele ning milles teatatakse vahendusmenetluse lõpetamisest.

Artikkel 4

Vahendaja määramine

1. Kui mõlemad vaidluses osalevad pooled nõustuvad vahendusmenetlusega, määratakse vahendaja lepingu artikli 8.20 lõikes 3 sätestatud menetluse kohaselt. Vaidluses osalevad pooled püüavad leppida kokku vahendaja osas 15 päeva jooksul alates taotlusele vastuse saamisest. See kokkulepe võib hõlmata vahendaja määramist lepingu artikli 8.27 lõike 2 alusel moodustatud kohtu liikmete või lepingu artikli 8.28 lõike 3 alusel moodustatud apellatsioonikohtu liikmete hulgast.

2. Vaidluses osalevad pooled võivad kirjaliku nõusoleku alusel leppida kokku vahendaja asendamises. Kui vahendaja astub tagasi, on töövõimetu või ei saa muul viisil oma ülesandeid täita, määratakse uus vahendaja vastavalt lepingu artikli 8.20 lõikele 3 ja kooskõlas käesoleva artikli lõikega 1.
3. Kui lepinguosalisel ei lepi kokku teisiti, ei tohi vahendaja olla kummagi lepinguosalise kodanik.
4. Vahendaja abistab kooskõlas teenuste ja investeringute komitee otsusega, mis käsitleb kohtu ja apellatsioonikohtu liikmete ning vahendajate tegevusjuhendit, vaidluses osalevaid pooli mõlemat lepinguosalist rahuldava lahenduse leidmisel.

Artikkel 5

Vahendusmenetluse eeskirjad

1. Kümne päeva jooksul pärast vahendaja määramist esitab vahendusmenetluse algatanud vaidluses osalev pool vahendajale ja teisele vaidluses osalevale poolele kirjalikult probleemi üksikasjaliku kirjelduse. Teine vaidluses osalev pool võib esitada probleemi kirjelduse kohta oma märkused kirjalikult 20 päeva jooksul pärast kirjelduse kättesaamise kuupäeva. Kumbki vaidluses osalev pool võib oma kirjeldusse või märkustesse lisada teavet, mida ta peab vajalikuks.

2. Vahendaja võib valida asjaomase probleemi suhtes selguse saamiseks sobivaima viisi. Eelkõige võib vahendaja korraldada kohtumisi vaidluses osalevate poolte vahel, pidada nende pooltega nõu ühiselt või eraldi, kasutada ekspertide või sidusrühmade abi või nõu ja pakkuda vaidluses osalevatele pooltele igasugust täiendavat tuge, mida nad soovivad. Enne asjaomaste ekspertide ja sidusrühmade abi või nõu kasutamist peab vahendaja nõu vaidluses osalevate pooltega.
3. Vahendaja võib anda nõu või pakkuda vaidluses osalevatele pooltele kaalumiseks välja lahenduse, mille nad võivad heaks kiita või tagasi lükata, samuti võivad nad kokku leppida teistsuguses lahenduses. Vahendaja ei tee aga otsust vaidlusaluse meetme kooskõla kohta lepinguga.
4. Menetlus viiakse läbi vaidluses osalevaks pooleks oleva lepinguosalise territooriumil või vastastikusel kokkuleppel muus asukohas või muul viisil.
5. Vaidluses osalevad pooled püüavad jõuda mõlemat lepinguosalist rahuldava lahenduseni 60 päeva jooksul alates vahendaja nimetamisest. Kuni lõplikule kokkuleppele jõudmiseni võivad vaidluses osalevad pooled kaaluda võimalikke ajutisi lahendusi.

6. Vaidluses osalevate poolte taotlusel esitab vahendaja vaidluses osalevatele pooltele kirjalikult faktiaruande projekti, milles esitatakse lühikokkuvõtte) asjaomasest menetluses käsitletavast meetmest; b) järgitud menetlustest ja c) menetluse lõpptulemusel saavutatud võimalikust mõlemat lepinguosalist rahuldavast lahendusest, sealhulgas võimalikest ajutistest lahendustest. Vahendaja annab vaidluses osalevatele pooltele aruande projekti kohta märkuste esitamiseks 15 päeva faktiaruande projekti esitamisest. Pärast vaidluses osalevate poolte poolt nimetatud aja jooksul esitatud märkuste kaalumist esitab vahendaja vaidluses osalevatele pooltele 15 päeva jooksul vaidluses osalevate poolte märkuste kättesaamisest kirjaliku lõpliku faktiaruande. Faktiaruandes ei tõlgendata lepingut.
7. Lepingu artikli 8.20 lõike 5 kohaselt lõpetatakse vahendusmenetlus vaidluses osaleva poole või mõlema vaidluses osaleva poole kirjaliku teate alusel, mis saadetakse kirja teel vahendajale ja teisele vaidluses osalevale poolele, teate esitamise kuupäeval.

Artikkel 6

Mõlemat lepinguosalist rahuldava lahenduse rakendamine

1. Kui vaidluses osalevad pooled on mõlemat lepinguosalist rahuldava lahenduse vastu võtnud, võtab iga vaidluses osalev pool vajalikke meetmeid, et rakendada mõlemat lepinguosalist rahuldav lahendus kokkulepitud aja jooksul.
2. Rakendav vaidluses osalev pool teatab teisele vaidluses osalevale poolele kirjalikult igast meetmest, mis võetakse mõlemat lepinguosalist rahuldava lahenduse rakendamiseks.

Artikkel 7
Seos vaidluste lahendamise

1. Kõnealune vahendusmehhanismi raames kohaldatav menetlus ei ole mõeldud lepingu või muu kokkuleppe kohase vaidluste lahendamise menetluse aluseks. Vaidluses osalev pool ei tohi sellistes vaidluste lahendamise menetlustes võtta aluseks ega kasutada tõenditena järgmist, samuti ei võta vahekohus arvesse järgmist:
 - a) teise vaidluses osaleva poole poolt vahendusmenetluse käigus esitatud seisukohad, tunnistused või arvamused;
 - b) asjaolu, et teine vaidluses osalev pool on väljendanud valmisolekut nõustuda vahendusmenetluses käsitletud probleemide või vaidluste suhtes leitud lahendusega,
 - c) vahendaja nõuanded, ettepanekud või seisukohad või
 - d) vahendaja esitatud faktiaruande eelnõu või lõpliku faktiaruande sisu.

2. Lähtudes käesoleva otsuse artikli 3 lõikest 4, ei piira vahendusmehhanism lepinguosaliste ja vaidluses osalevate poolte õigusi ega kohustusi, mis on esitatud lepingu kaheksanda peatüki („Investeeringud“) F jaos („Investori ja riigi vaheliste investeeringuvaidluste lahendamine“) ning kahekümne üheksandas peatükis („Vaidluste lahendamine“).

3. Vaidluses osalevate poolte kokkulepe kasutada vahendusmenetlust ja kõik mõlemat lepinguosalist rahuldavad lahendused tehakse üldsusele kättesaadavaks. Üldsusele kättesaadavaks tehtud versioonid ei tohi sisaldada teavet, mille vaidluses osalev pool on tunnistanud konfidentsiaalseks. Kui vaidluses osalevad pooled ei lepi kokku teisiti, on kõik muud vahendusmenetluse etapid, sealhulgas kõik nõuanded või väljapakutud lahendused, konfidentsiaalsed. Sellest hoolimata võib vaidluses osalev pool avalikustada vahendamise toimumise fakti.

Artikkel 8

Tähtajad

Kõiki käesolevas otsuses osutatud tähtaegu võib muuta vaidluses osalevate poolte kokkuleppel.

Artikkel 9

Kulud

1. Kumbki vaidluses osalev pool kannab oma vahendusmenetluses osalemise kulud ise.
2. Korralduslike küsimustega seotud kulud, sealhulgas vahendaja tasud ja kulud, kannavad vaidluses osalevad pooled võrdselt. Vahendaja tasu vastab lepingu artikli 8.27 lõike 14 alusel moodustatud kohtu liikmetele ette nähtud tasule.

Artikkel 10
Autentsed tekstid

Käesolev otsus on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik versioonid on võrdselt autentsed.

Artikkel 11
Jõustumine

Käesolev otsus avaldatakse ning see jõustub lepingu kaheksanda peatüki („Investeeringud“) F jao („Investori ja riigi vaheliste investeeringuvaidluste lahendamine“) jõustumise kuupäeval diplomaatiliste kanalite kaudu lepinguosaliste kirjalike teatiste vahetamisel, mis tõendavad, et nad on täitnud vajalikud sisenõuded ja -menetlused.

....

Teenuste ja investeeringute
komitee nimel
kaaseesistujad